

香港報界啓事
 者本社是月份輪值超然報主
 各界送登稿件請於每日下午
 時以前投交該報以便檢查分
 爲荷
 未年六月初壹六日

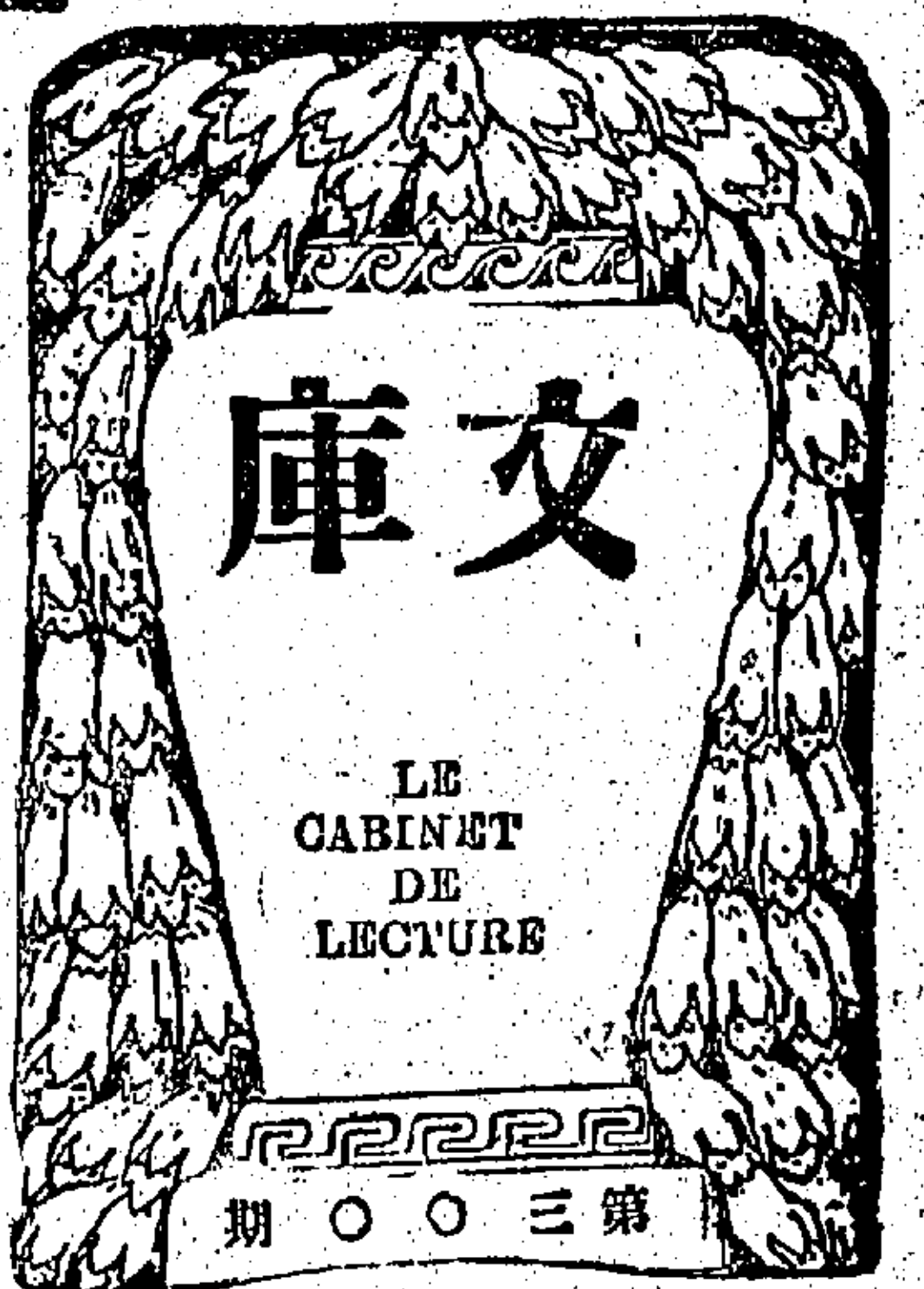
鸚鵡牌 生母丸

大瓶二元半
小瓶一元半

治療毒症
此藥獨步

總批發永樂街
瑞日西藥行

各埠均有代售



巴黎奧比拉 Opera 觀劇記 (四) 佐勳

舞女舞畢，羣衆誘浮士德，並舉杯爲浮士德祝，但浮士德心裏馬格利，本無心留戀，然地獄之美女動人，浮士德心亦不能自持，取醉乃拋之欲飲之，則忽見馬格利像於目前，浮士德乃拋一切，要求魔鬼引他往見馬格利。

第五幕下，是一個牢獄。馬格利臥在草牀之上，蓋彼已產一兒子，於精神彷彿中，將其扼斃十二時了。

浮士德一側演完時已是十一時半，出院已將

(完)

自己已不願生於人世，在獄中已失却性靈，魔鬼引浮士德至獄時，浮士德一見馬格利特狀，心中甚苦，上前問詢。馬格利于朦朧中聽得浮士德聲音，自疑不知是真是假，既而四目相視，浮士德相抱大哭，馬格利得于未死之前吐其相思之苦，於浮士德之前，浮士德本欲到來救其出獄，但見所愛死于抱中，其痛苦為何如乎。而魔鬼見天使將至，力促浮士德逃遁，于是此劇便終止于此。

我子每易終畢之後，即出場外游覽，與比拉之各部樓房，我們步過貴賓階，到一大廣之大散步廳，廳中壁上，配有許多音樂大家，及藝術家之半身像。觀則女，一雙一對，結隊成羣，在此廳歡舞往來。此處金碧燦爛，從此廳穿過一空室，便到奧比利拉前座。我出到陽臺之上，遠眺街中光景，但見奧比利拉大道，遠遠無窮，而大道之中街

五 明天！明天！
這樣的空虛，呆滯，和無用當幾乎每日消遺
過去了；他還留在人間的痕迹是怎樣的稀少！他
們所度過的鐘點，一個跟別個的，是怎樣的沒有
意義和趣味呢！
然而人的意思仍是想着生存；他看重了生命，
他依賴着希望，生存，自己，將來……呵！
仰望着的將來是怎樣幸福的呀！
但是為什麼他的老在想愉快行到來的異日會和
他生活著經過的今天將有不同的呢？
不，他甚至連想像也沒有想像。他完全不顧
意思索，而他就這樣做好了。

（四）

關心評

屠格涅夫的散文詩 (四)

五 明天！明天！

怎樣的空虛，呆滯，和無用費幾乎每日消遣過去了！他還留在人間的痕迹是怎樣的稀少！他所度過的鐘點，一個跟一個的，是怎樣的沒有意義和趣味呢！

然而人的意思仍是想着生存；他看重了生命，他依賴着希望，生存，自己，將來。……呵！他望着的將來是怎樣幸福的呀！

但是為什麼他老在想像快行到來的新異日子和那生活着經過的日子將有不同的呢！

不，他甚至連想像也沒有想像。他完全不顧思想索，而他就這樣做好了。

金錢每每能戰勝一切，失去那毛錢月餉的痛
心，使得這個巡警不敢留戀在老王餅舖，這時，
路上又發現那個身掛長槍雙手攏在袖子裡的影
子。他回到本閣裡，黑暗中縮做一個的人，不由
的抖了他一跳。

「喂！他這樣的自慰一下腰，那傷處會一團的人，給他喊醒了，慢慢蠕動，他拿電筒照了一下，強烈的光下，一個乞丐瘦削的面孔，和雙牙發得只撐開一條的眼，把他心頭的一塊石放

「混蛋！這地方是你睡的麼？這樣怕冷，睡馬的腰接觸了，『先生！老爺！可憐點要做的，我已兩天沒食了！外面怪冷的，你老修點福吧！』」補飯一團的人，跪在地上，飢寒的哀求着。

「上洋樓大日這搬走去！滾！誰要聽你這套一團開始行使他的威權了，皮鞋像雨點般的，還帶着手的拉扯，和口口的嘶喊。

路上又見着那個頭埋在麻包裏全身抖擻着的「丁」。

第二天的晚上，北風還是這樣的暴發，而且還帶着點雪花，有兩個人又藏在那間望閣裡。

「怎麼還不當心，昨天你又罰了兩毛。你段心點，聽見沒有？」白色手撫着銅子的一個說。

「是！……是！……以後我段裡不會再有這事！」

長八字鬚的一個走了，只聽見裡面那一個人的自言自語。

鴉的，難道我這帶上家裡養着去！
一條不會引人注意的生命，就這樣消滅了！
在這天的報紙上，只不過寥寥的登了幾句，某日
某時某路發現乞丐倒斃的新聞罷了！不過只苦了
一個值夜的巡警，責備職守的罪名，硬生生的又
了兩毛錢月餉。

二年，一月，廿日。

「啊，明天，明天！」他安慰他自己，直嚷着：『明天』把他送到墳墓裡去。

好了，一時在丁墳墓裡，你便沒有選擇了，你也不用再思想了。

五月，一八七九

六 訪員

兩個朋友圍着一張桌子，坐下正在飲茶。忽然街上鬧起了一陣亂子來。他們聽見痛苦的呻吟聲，狂暴的言罵聲，惡意的嬉笑聲。

「他們在毆打一個人呢，」一個朋友從窗門向外望望，見着說。

「一個犯人嗎？還是囚手？」別個問。「我罷，無論他是怎樣的，我們斷不能許可這不法的懲罰。待我們去替他解圍吧。」

「但是他們毆打的並不是囚手。」

「不是囚手？」難道是強盜嗎？這也是沒有分別的。可是囚徒受之而強盜受之去。」

「他也不是強盜。」

「強盜也不是！難道是犯罪潛逃的會計，鐵道的查票員，軍隊的包辦者，俄國藝術的主題，律師，保守黨的記者，社會的革命家？……沒要緊，無論何記也要去幫助他的！」

「不。…………他是報館的訪員，他們所關心的。」

「報館訪員！啊，我告訴你什麼：我們還早先喝完了我們杯裏的茶罷。」

這樣一個冬天的晚上，天空上陰沈得沒有一顆星兒，凜冽的北風瘋狂着打擊路旁樹根的枯枝，路上連一個行人的影子都沒有，電線杆上掛着的路燈，沒有打破路上的陰沈，只能見着那些高

「兩毛錢」 葉世光

七月，一八七八。(完)

巴黎奧比拉Opera 觀劇記 續完 佐蘭

居格浪市的散文詩 續完 韻心譯

「兩毛錢」 葉世光

Green 葉世光

葉世光 葉世光

黃浦江 張培松

五九九
六〇〇
GREEN
Paul V. Leue
素 綠 露
這便是菓，花，葉和枝，
這又是我的心，牠祇爲你而顫動。
不要你用的一雙白手把牠撕毀了，
希望在你如此美麗的眼裡，是個卑微的物體，
（是）可愛。

我到來滿身着了露珠，
晨風吹冷了我的額，
可憐我的疲勞，任我在你的足下休息，
寶貴光陰的夢想把疲勞消滅。

住我的頸在你青春的懷中旋轉，
你最後的吻聲儘仍響於耳，
任由牠在這個美好的狂風暴雨中靜息了，
你既然歇息，我也要靜睡一些兒。

黃浦江

張培松

沉鬱灰白色黃浦江頭，
深溝的江水悠悠，
數點殘陽隱星，
閃爍照殘一雙離儂，
她，苦懷湧起了悲愁，
一顆珠淚掛在雙眸，
怎安慰她，無言凝望淚流。

執手相看，寒語難成，祇把白巾搖整，「珍重前緣！」漸漸消失了他的倩影，竟向大海中飄落，剩下些淒涼冷靜，默懷着悲慘心靈！

Figure 1. The effect of the concentration of the *Agrobacterium* suspension on the transformation efficiency of *Agrobacterium* strains. The *Agrobacterium* strains were grown in the YEA medium for 24 h and then adjusted to the OD₆₀₀ of 0.1. The *Agrobacterium* strains were then grown in the YEA medium with the concentration of 0.1, 0.2, 0.3, 0.4, 0.5, 0.6, 0.7, 0.8, 0.9, 1.0, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 2.0, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9, 3.0, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8, 3.9, 4.0, 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 4.9, 5.0, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.9, 6.0, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9, 7.0, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9, 8.0, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9, 9.0, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 9.7, 9.8, 9.9, 10.0, 10.1, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9, 11.0, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5, 11.6, 11.7, 11.8, 11.9, 12.0, 12.1, 12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.6, 12.7, 12.8, 12.9, 13.0, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 13.6, 13.7, 13.8, 13.9, 14.0, 14.1, 14.2, 14.3, 14.4, 14.5, 14.6, 14.7, 14.8, 14.9, 15.0, 15.1, 15.2, 15.3, 15.4, 15.5, 15.6, 15.7, 15.8, 15.9, 16.0, 16.1, 16.2, 16.3, 16.4, 16.5, 16.6, 16.7, 16.8, 16.9, 17.0, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.8, 17.9, 18.0, 18.1, 18.2, 18.3, 18.4, 18.5, 18.6, 18.7, 18.8, 18.9, 19.0, 19.1, 19.2, 19.3, 19.4, 19.5, 19.6, 19.7, 19.8, 19.9, 20.0, 20.1, 20.2, 20.3, 20.4, 20.5, 20.6, 20.7, 20.8, 20.9, 21.0, 21.1, 21.2, 21.3, 21.4, 21.5, 21.6, 21.7, 21.8, 21.9, 22.0, 22.1, 22.2, 22.3, 22.4, 22.5, 22.6, 22.7, 22.8, 22.9, 23.0, 23.1, 23.2, 23.3, 23.4, 23.5, 23.6, 23.7, 23.8, 23.9, 24.0, 24.1, 24.2, 24.3, 24.4, 24.5, 24.6, 24.7, 24.8, 24.9, 25.0, 25.1, 25.2, 25.3, 25.4, 25.5, 25.6, 25.7, 25.8, 25.9, 26.0, 26.1, 26.2, 26.3, 26.4, 26.5, 26.6, 26.7, 26.8, 26.9, 27.0, 27.1, 27.2, 27.3, 27.4, 27.5, 27.6, 27.7, 27.8, 27.9, 28.0, 28.1, 28.2, 28.3, 28.4, 28.5, 28.6, 28.7, 28.8, 28.9, 29.0, 29.1, 29.2, 29.3, 29.4, 29.5, 29.6, 29.7, 29.8, 29.9, 30.0, 30.1, 30.2, 30.3, 30.4, 30.5, 30.6, 30.7, 30.8, 30.9, 31.0, 31.1, 31.2, 31.3, 31.4, 31.5, 31.6, 31.7, 31.8, 31.9, 32.0, 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, 32.5, 32.6, 32.7, 32.8, 32.9, 33.0, 33.1, 33.2, 33.3, 33.4, 33.5, 33.6, 33.7, 33.8, 33.9, 34.0, 34.1, 34.2, 34.3, 34.4, 34.5, 34.6, 34.7, 34.8, 34.9, 35.0, 35.1, 35.2, 35.3, 35.4, 35.5, 35.6, 35.7, 35.8, 35.9, 36.0, 36.1, 36.2, 36.3, 36.4, 36.5, 36.6, 36.7, 36.8, 36.9, 37.0, 37.1, 37.2, 37.3, 37.4, 37.5, 37.6, 37.7, 37.8, 37.9, 38.0, 38.1, 38.2, 38.3, 38.4, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8, 38.9, 39.0, 39.1, 39.2, 39.3, 39.4, 39.5, 39.6, 39.7, 39.8, 39.9, 40.0, 40.1, 40.2, 40.3, 40.4, 40.5, 40.6, 40.7, 40.8, 40.9, 41.0, 41.1, 41.2, 41.3, 41.4, 41.5, 41.6, 41.7, 41.8, 41.9, 42.0, 42.1, 42.2, 42.3, 42.4, 42.5, 42.6, 42.7, 42.8, 42.9, 43.0, 43.1, 43.2, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8, 43.9, 44.0, 44.1, 44.2, 44.3, 44.4, 44.5, 44.6, 44.7, 44.8, 44.9, 45.0, 45.1, 45.2, 45.3, 45.4, 45.5, 45.6, 45.7, 45.8, 45.9, 46.0, 46.1, 46.2, 46.3, 46.4, 46.5, 46.6, 46.7, 46.8, 46.9, 47.0, 47.1, 47.2, 47.3, 47.4, 47.5, 47.6, 47.7, 47.8, 47.9, 48.0, 48.1, 48.2, 48.3, 48.4, 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 48.9, 49.0, 49.1, 49.2, 49.3, 49.4, 49.5, 49.6, 49.7, 49.8, 49.9, 50.0, 50.1, 50.2, 50.3, 50.4, 50.5, 50.6, 50.7, 50.8, 50.9, 51.0, 51.1, 51.2, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.7, 51.8, 51.9, 52.0, 52.1, 52.2, 52.3, 52.4, 52.5, 52.6, 52.7, 52.8, 52.9, 53.0, 53.1, 53.2, 53.3, 53.4, 53.5, 53.6, 53.7, 53.8, 53.9, 54.0, 54.1, 54.2, 54.3, 54.4, 54.5, 54.6, 54.7, 54.8, 54.9, 55.0, 55.1, 55.2, 55.3, 55.4, 55.5, 55.6, 55.7, 55.8, 55.9, 56.0, 56.1, 56.2, 56.3, 56.4, 56.5, 56.6, 56.7, 56.8, 56.9, 57.0, 57.1, 57.2, 57.3, 57.4, 57.5, 57.6, 57.7, 57.8, 57.9, 58.0, 58.1, 58.2, 58.3, 58.4, 58.5, 58.6, 58.7, 58.8, 58.9, 59.0, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 59.7, 59.8, 59.9, 60.0, 60.1, 60.2, 60.3, 60.4, 60.5, 60.6, 60.7, 60.8, 60.9, 61.0, 61.1, 61.2, 61.3, 61.4, 61.5, 61.6, 61.7, 61.8, 61.9, 62.0, 62.1, 62.2, 62.3, 62.4, 62.5, 62.6, 62.7, 62.8, 62.9, 63.0, 63.1, 63.2, 63.3, 63.4, 63.5, 63.6, 63.7, 63.8, 63.9, 64.0, 64.1, 64.2, 64.3, 64.4, 64.5, 64.6, 64.7, 64.8, 64.9, 65.0, 65.1, 65.2, 65.3, 65.4, 65.5, 65.6, 65.7, 65.8, 65.9, 66.0, 66.1, 66.2, 66.3, 66.4, 66.5, 66.6, 66.7, 66.8, 66.9, 67.0, 67.1, 67.2, 67.3, 67.4, 67.5, 67.6, 67.7, 67.8, 67.9, 68.0, 68.1

1000

the 1990s, the number of people in the world who are under 15 years of age is expected to increase from 1.1 billion to 1.5 billion. The number of people aged 65 and over is expected to increase from 200 million to 400 million. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion.

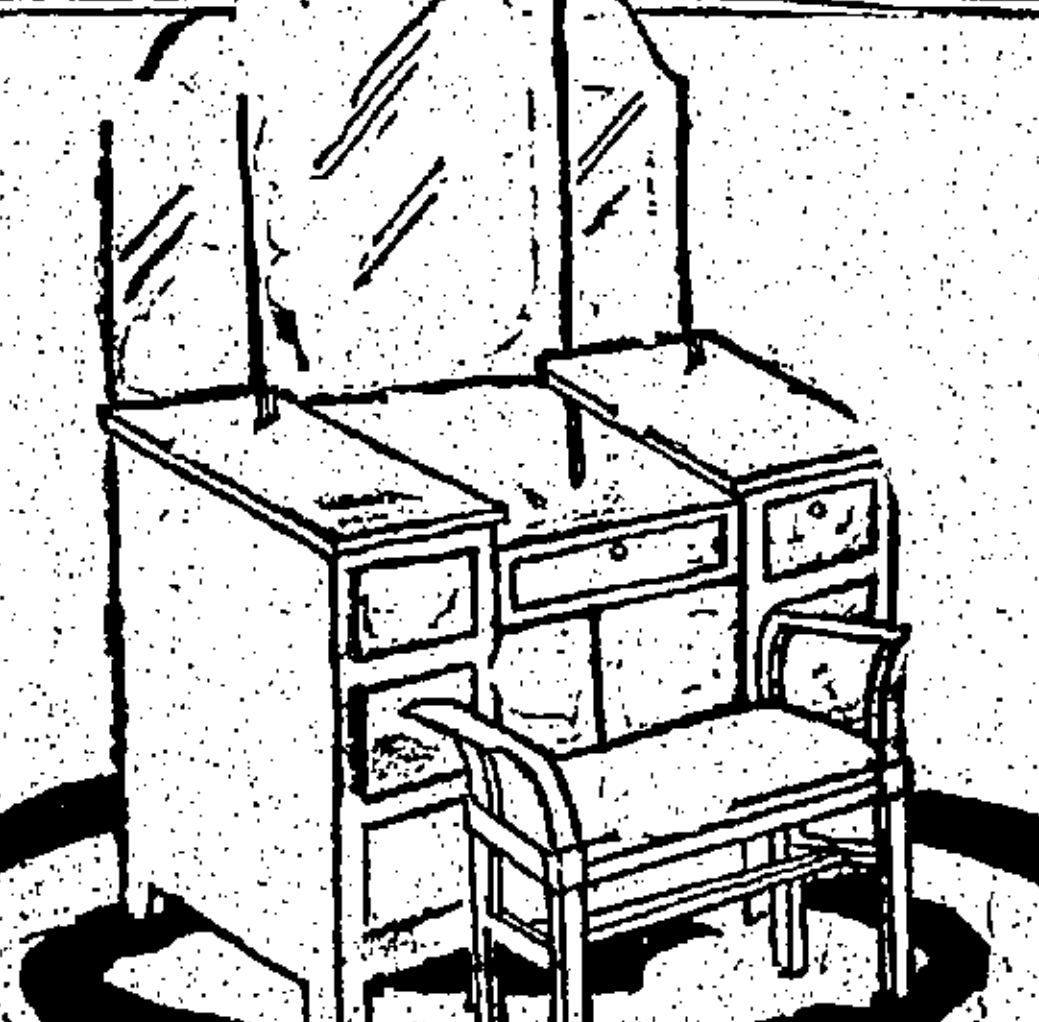
1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

the 1990s, the number of people in the world who are under 15 years of age is expected to increase from 1.1 billion to 1.5 billion. The number of people aged 65 and over is expected to increase from 250 million to 450 million. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion.

— 300 —

104

無一不備
像
私
都以為最
新



法國山打滅地白毒丸天下第一馳名聖藥

誰道宿娼尋樂好，
我云花柳實難保。
若然不幸毒上身，
快服靈丹頂趁早。

山打滅地白毒丸專治淋
毒廿四小時內見功斷絕
根株永無復發誠靈丹也



The illustration depicts a pharmacy or clinic. A large sign at the top reads 'SANTAL MIDY' and '1^{re} MIDY. PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE'. Below the sign, a group of people are gathered. A man in a white coat, likely a doctor or pharmacist, is attending to a patient. Other people are standing or sitting nearby, some looking on. The scene is set in a simple building with a doorway.

中國總經理亞細沙行

香港德輔道
電話七五五八

九龍大馬路
九龍大馬路
九龍大馬路

Advertisement for **安兒氏補肺聖藥** (An'er's Lung-Supplementing Holy Medicine). The illustration shows a box of the medicine floating in a life preserver, which is being thrown to people in the water. The box is labeled **安兒氏補肺聖藥** and **此同功** (Same effect). The people in the water are reaching out for help. The text at the bottom reads: **各埠均有出售 上海江西路一七號安兒氏西藥公司** (Available in all places; Shanghai, Jiangxi Road, No. 17, An'er's Western Medicine Company).

出品
大炭
細炭

最合和器
 取用極便
 又堅又省
 固體持久
 食灰之用

四維獨家經理鴻基無煙煤
 香港寫字樓
 南北行街四十二號三樓
 電話二五〇九
 棧房油麻地火船頭
 電話五五七九
 棧房一在鴻仔海旁 電話二叁三式二號

中央戲院

牌十及
 英册
 中註
 十
 便是
 商標
 無此
 假冒
 叻港
 粵
 梁
 新
 記
 牌
 十
 牙
 刷
 總發行
 駐港
 旺角亞答街四十五號
 電話五七三
 電話一五五

[illegible]

方驗是膠藥毒濕醫皮堂好百能推

每盒六元 每元五元

理經有坊號藥司公大各埠著外中

方正無膏皮

頭刺丹

舉凡頭部痛症
見效神速！！

港賑濟隊赴官審調查……

民廳提議

整理全省人民武裝團體

——一律改稱警衛隊

……整理大綱共六項

兵月餉額有七八元者、有十餘元者、其餉源紊亂、絕無保障、茲據通飭各縣

各縣警衛條例草案、第一章、總則、第一條縣警衛隊、依國民政府建國大綱第八條之規定、爲各縣警衛自治之一部份、應就各縣防衛需要之範圍整頓之、第二條、各縣原有之保甲團保衛團保安警察隊應一律改組爲警衛隊、統

擬具整理大綱及整理廣東各縣警察隊條例草案、茲經陸榮廷、提議書云、爲提議事、查本省各縣地方人士自衛隊伍、名稱分歧、細觀各異、以應切實整理、分別改組、使名稱編制悉歸劃一、庶免紛擾而便指揮、謹將各縣地方警衛隊名稱和便指揮起見、特擬勘察地方情形、計量維持治安之武力、應需若干、酌定隊額、造具新舊備經兩費預算、擬具籌餉常款辦法、編成方案、召集全縣大會討論通過、呈憲核核施行、惟在未呈准施行前案內、各縣應先將各區鄉原有警衛隊、編交縣長收轄、暫將原有防

由各縣縣長親率指揮、第三條、警衛隊分常備後備兩種、常備隊得支新餉、第二章、編制、第四條、以隊兵十人爲一分隊、設一分隊長一員、三分隊爲一小隊、設小隊長一員、三小隊爲一中隊、設一中隊長一員、三中隊爲一大隊、設大隊長一員、所有從

之編額及其沿革敘述如次：查各縣地方民自衛隊立有三種，一爲警衛隊（凡在甘肅縣之基幹隊均屬之），二爲近巡防各縣收編之保丁及警察隊（南海縣之武裝警察隊屬之），三爲保衛團（即各縣之保甲團保丁團等，合其生員實亦屬團多）。以上三種，除警衛隊後，其餘各屬之警衛隊及保衛團，各縣之保甲團保丁團照前項辦法造具一次過請發給械服等件。案提出縣大會議討論通過，呈報

項維持，一俟新方案施行後，即將原日抽收之黃細雜捐分別撤銷。（三）械之整理、查各縣警衛隊槍械多廢隊兵自行帶槍入伍、且多屬土製、粗陋至難、不適於實用、現擬由縣依照前項辦法造具一次過請發給械服等件。案提出縣大會議討論通過，呈報

前督連排編制及管理委員
會名稱、概予取締、第五條、
警衛隊名稱定爲廣東地
方警衛隊某某縣第某大隊
某中隊、其所屬各隊之次
第、由各縣縣長規定、頒
發鈐記以資信守、但非關
于警衛事宜、不得鈐用、
第三章、訓練、第六條、
各縣均應設立警衛隊幹部

[illegible]

訓練班。由縣內各區統該區警衛隊遭拔優秀者送縣訓練、檢閱服裝、自行攜帶、仍支各該區薪餉、輪迴訓練、使下級幹部人才不至缺乏。第七條、凡未破還之隊兵、除裁汰老弱外、其餘留置訓練、施以兩操兩講訓、嚴厲督促、務成勁旅、實心、余上

性質聚聚。(整理大綱) (一)名稱之統、查本省衛隊名稱、有警衛隊隊、團保甲團保安警隊等殊不一致、而組織方面更屬紊亂、從而訓練上至感不便、茲據飭各縣一律改爲「警衛」以昭劃一。(二)節制、查各縣警衛隊、國中隊小隊編制各爲一編制起見、擬通飭各縣一律爲大隊中隊小隊制。(五)訓練、據以前本廳巡察報告、各縣警衛隊仍未改從前民團習氣、多不注意訓練、即有訓練、亦多敷衍行、此種無訓練隊兵、其戰鬥能力、當然薄弱、茲爲徹底整頓起見

項訓練外，各鄉鎮警衛隊兵，須於三個月舉行會操一次，各區半年舉行會操一次，其時間及辦法，由各縣縣長定之，仍呈報民政廳備案，第四章，餉械，第九條，各縣長應體察地方治安情形，實在應需隊兵若干，配定名額，造具

秘密偵查中
服出查

據本報，自昨三日法院刑事案件，被告人方面，令將伍智傑攝影師等七人釋出。查伍智傑等七人，如左：輪迴訓練，則下級幹部可無缺乏之虞，至其餘未被選充之隊兵，留置訓練，應以兩兩編講訓，嚴厲督促，俾成勁旅（六）分

幹部訓練班，由縣內各區就該區警衛隊選拔優秀者送縣訓練，槍械裝服，自行攜帶，仍支該區薪餉。

並擬具籌備常款辦法及添購槍械服裝等費詳細方案、召集各縣大會計討論通過後、(一)呈由民政廳轉呈省核施行、惟在未呈准施行新方案前、暫將原有餉項維持、並將原有槍械加以檢查、將同種類之槍械、暫行借換與同一隊伍使用、一俟籌到款項所

防、查各縣警衛隊、向由各縣區鄉事委員會直轄，絕對不能調往他區，故鄰境有匪、常不他顧，此種慣習、設不整頓、則土匪無肅清之日、茲擬通飭各縣長於新方案施行後、試行對調往防、有不遵令者、嚴予懲處、每數月更動一次、或專行拏合勒

施行後，一俟籌備期滿，即撤銷各項苛細雜捐，分別撤銷，並將借用原撥發還，第十條，警衛隊經費收入支出，除由各部隊按月將數目公佈外，並由縣府彙造清單，呈送民政廳彙核備案，第五章，任務，第十四條，警衛隊以維持治安肅清匪患為職責，除在本區

詢問金寶在家否，憐答曰：此爲其亡妻安葬，迄今未訖。然其年約花開少婦，與及於該假女之貌，異常注意，竊思金寶之家道業衰，兩妻行，（整理條例）整理廣東

城負責保衛地方外、對鄰近區域仍須實行互助、如遇緊急、隨時踴躍赴援、不得推諉、第十二條、各縣于前項新方案施行後、並應試行對調駐防之法、



西曆一九四六年

西曆一九四六年

昨日又起價三毫之多

體育界

東方會轉入甲組比賽

來屆又多一華隊勁旅

一九三一至一九三二年之香港獎杯正式足球比賽會，現雖未開辦日期，然其所訂每年不過一月之期光，蓋歷屆賽會，俱於每年十月初旬，即聖誕後，至每年足球隊報名參加賽會時期，乃由總會召集大會時規定，此事已記日前本報，茲續查得參加來屆晚杯比賽之報名日期，經已於本月一止，計其多年原有各組球隊，與本年方行參加者，多已報名及請求為總會會員，但昨據總會司理羅稱，謂所參加來屆賽會各組球隊，與去年無甚差別，至其名稱與隊伍數目，現未能宣布，因總會尚未開會審查其現資格，將來允許入會與否，不得而知，但可為佈告者，則東方體育會已函請總會，准許該會乙組球隊於來屆轉入甲組比賽，而東方會之參與來屆甲組比賽，因該會球隊，曾加入乙組賽會兩年，歷屆成績均極優美，現該會為提高其球隊之地位，與增長藝術計，特請求轉入甲組作戰，俾得與各勁旅周旋，採取其超卓之球戰，以補不足，且藉資增加閱歷，俾得以為激勵之師也，而兩兵隊現因缺之乏能手，來屆並不參加甲組比賽，但別有兩兵隊之球員，將組織一隊，在乙組作賽，而新入會請求為總會會員者，有崇正體育會，並參加乙組足球比賽，現該會將定期召集賽會，討論賽會各事宜，並審查各球隊之資格，及抽定比賽秩序，及商定開幕日期云。(續)

本屆足球公開比賽會，其第一週對賽秩序各隊經已互相比賽完竣，而昨星期日又開始對第二週之複賽矣，查前週比賽會，雖開賽畢，然其中尚有未開未有舉行，均因天雨之故，須展期異日對壘也，是以學球總會於編定第二週比賽秩序表時，遂將該三場展期賽會，插入本週比賽之內，乃日舉行補賽，故日之對賽表佈告內，分有十三場賽會之多，至於本週之比賽日期，則與前週差異，蓋前時作戰，俱定在星期六與星期日兩日，但現在則因情勢不同，須依照前定時期結束，以免有所妨碍，故除星期日外，復於每星期內作一兩場賽會，俾得早日賽竣，是以今日作一場賽會，定於下午四時，以加路連山海軍球場舉行，查秩序表所定之對賽隊，為美艦希連拿號與中華體育會，屆時之球証，則由日本足球會派員充當云。(龍)

又函云，本屆全港足球比賽，中華會實力較見，勁，其任遊擊之郭日賢君，感佩特來，為該隊仁石、前次中華對南華，昨昨廣訊，得悉郭君經于八月初四日晚上十時三刻，在省寓逝世，郭君年少力壯，社會信，良多，經轉傳來，體育界均為惋惜，廣州中華體育會以郭君為總辦員之重要份子，特命各會友到場執紼致哀，中華足球隊員聯袂一齊，痛悼哀悼，是以今日該隊對美艦一場，特請全港體育會改期，延至十三日補賽云。

四十一對四十

周全福冠軍青年會隊，比賽於青年會健
身室，該隊昨晚表演更見出色，強勁如虎。
上半场時，亦以十八對廿三之比，吃虧於
青年時，下半時青年會戰意愈勇，獨佔上
風。改正鍾志強射籃欠準，陣中的亦復讓
出，失知機會不少，幸賴劉德興獨力射
入九球，故率以廿二對十八之比得勝。
然全場結果則為四十一對四十，楊樹浦
以一分之差得勝，查昨晚最後一分鐘，
陳政正射入一球，反勝該隊一比（四
十對三十九），不料楊樹浦隊長錢毅發
連射三球，青年會遂告敗北，登罰雙方
國人成績照錄如下：

▲惜乎桑價告奇昂

本年南順各地蠶桑，收穫十得三四，其情形屢由本報，茲五造蠶兒，已紛紛成熟，蠶由容奇九江來客官，本造各蠶兒，收穫頗佳，批計約有七八成之譜，蠶桑，收獲頗佳，批計約有七八成之譜，本年所有蠶兒，當以此造首屈一指，惟適當深水暴曬，低窪桑園，皆遭淹浸，桑葉細抽，致成求過於供，每担售價僅至三元以內，而南順出幾兒暢銷，但銷價僅每萬只值十元左右，兩相比較，農民所得，亦屬無幾云。

原料價漲工人加薪
成本既昂行銷不易

北江土紙，自關稅實行及金價暴漲，銷場本甚暢旺，惟近日土紙價格，繼續高漲，而其來源，更見稀疏，此種現象，殊出意料之外。茲據製紙商人所言，土紙減少原因，純係原料漲價所致，且工友微薄，不時要求加薪，新出貨品，又不能突然加價，而商人方面，處此難關，行將不支，廠主方面，睹此情形，遂取減產銷場不易，廠主方面，以待時機云。

岐 罷市抗

中山進口洋糖及土糖、向須繳納稅捐。方得轉運販賣。現糖類合德公司、以糖各製糖果、係爲糖類製造而成、經向鎮內各糖果、須報明若干數目、派員驗明、每担均繳五毫半、但各糖果店以本邑糖類、均已繳納稅金、如香糖白糖每斤估銀數仙、運回本邑販賣、則成本將及二毫、是糖價高昂之極、則生意難維、若再抽捐、更加影響營業、因此各糖果店於昨日停止煮賣、要求豁免、未知將來如何解決也。

下星期二舉行交代

主席	賓應淮
主席	李自重
書記	莊成宗
書記	高錫榮
行委員	葉觀炎
	趙瑞華
	梁兆文
	黃錦英
	陸鏡祥
	陸鏡雲
	鍾志強
	陸錫光
	王少平
	黃錦芬
	陳灼華

樂陶陶酒家舉行代表大會 列席者有
 會代表十餘人、即席選舉新任職員如

議定下星期三(十二日)舉行新舊職員

三比一又勝馬來選手

承頂告白

啟者茲有在檳一千九百二十三年生意欺瞞
條例(即一千九百二十三年九月九日第十
條)特此通告現香港九龍勢枝角道二十
四號有威祥之全東陳漢發定於此週
之四日起滿期一月即將該威祥全盤生
意底盤及其中一切權利連同傢私照格
物照牌一概頂與同和堂承受理照一千
九百三十一年七月十日所訂之合同交
李惠堂、楊水益、黃美順、立

香港九龍荔枝角道一百零二號
頂受人姓名住址 同和堂

頂受人同意經生發意之所在地址
 街舖位即香港九龍荔枝角道一百零
 四號
 頂受人概不負責頂買人對於該生意
 所欠債務責任
 頂買人陳漢華同啓
 頂受人阿和堂

馳名中外的

不獨能治百病。有起死回生之功。尤能消暑辟疫。驅除四時不正之氣。當此炎大烈日。病菌滋生。稍一不慎。易沾霍疾。如至將此油搽擦鼻端。舉凡傳染毒菌。流行時疫。一切不能侵入。誠護身常寶。却病靈丹也。居家旅行。不可不備。

有此療肺藥

那怕甚麼咳
功効確如神

安南 高棉 香港
每包貳毫 每打貳元
二天堂藥行



名畢
大小藥局
均有代售

專治男界精神衰弱陽萎性慾減少等症

德多斯根 又 名 丸 精

德屢根 又 名 卵 巢 精

主治婦女月經不調多年不孕等症

各大藥房均有代沽

總經理省港味川洋行

和干濟眾太

總發行所 廣東省城西門外 廣濟醫院 電話 五八五九

▲妙不可言▼

有救急扶危之功
有起死回生之功
舒筋活絡
消食常備

醫生愈病分所當然本無道謝之可言更無頌揚之必要惟症象雖奇愈之亦莫名其妙斯足以爲同

三塊木案

紀三塊木案，此為第三次矣。前日第二次提審，當時情況，已詳記之本報，惟案未結，經官命押候昨日下午繼續傳訊。用特詳述於次，以告讀者。

▲被告得直筆

時半，既繼續傳審，首由被告端尼士狀師對官通稱：願悉台昨命吾人傳竊生黃漢武上堂，今其人已到矣，連司於是傳之上堂，據實漢武稱：行竊於油蔴地者六年，前此嘗充與子玉將軍之軍醫，於中國藥性即所以所風養在油蔴地行醫時，曾設樂肆，今所呈堂之木，似不類蘭生之棺木，其棺蓋曾經漏目，當吾察視此棺時，則為全副之棺，今此呈堂之木，則為割裂而來者，棺之木為栢香，以吾測之，當為千年前物，此種栢香，治瘰癧症與心氣痛大便下血則甚效，中醫固甚貴之一斤之值在三十四金，吾自欲斥二千金以止此木，惟蘭生乃末之尤，甚至此，端尼士狀師乃以一椀子之，櫥內所貯為木屑，問其是否識此物，醫生啞之，并取而食之於口，則曰此制碎之

論之。儻當幾何。曰。如有十斤出售者。可值百元。連司曰。今則以售你。即於此時交易。你願之乎。曰。願也。

得堂費

已判決

又一中醫

黃素生者。上堂。謂在總轄道一百五十四號行醫。在濠行醫四十有三年。典費生相識。所以曾見其棺。知為棺香。中國之藥。共有木香三十五種。而以棺香為最貴。因其能醫百病。惟以其罕故。吾少見之於市。使雲氏狀師於是又以小木予之。詢以此木為何物。是否其為棺香。如其非者。又為何物。曰。吾如是觀之。若則不能知。依氏曰。你試取試之於口。而無咎味。此種老柏香。煎清亦有以之為棺者。但非總督之僱。則不輕易獲此。當民國四年時。廣州市大新街有老柏出售。每兩一金。因此為成棺樟。故有此種棺。特入民國後。則無以此為棺者。所以以此成棺樟。乃敗其案。因是奪制此木。以舊人。今呈堂。棺內之木。亦為棺香。伊云狀師曰。汝亦江夏堂人矣乎。曰。

東華醫院

籌辦水災善後

譚杰生報告散賑情形……

如原存方面不以此法律為有價值。又何必須於起訴、連司於是則原告方面補回被告等堂費、即由五百元起至一千元止、此案遂完結云。(環球社)

粵省東西南北江黎災、各地難民、慘狀難言、東莞醫院南洋煙草公司及港中各團體籌賑賑濟、經賑賑五次、今接進行、則視乎最近災情如何、再行決定、總理譚君杰生昨由災區返港、記者特往訪問其詳情、茲將各情錄後、

▲五次急賑

譚君稱、當由英德、返、悉南海亦受淹災、乃乘艦前往察視、當時未携有糧食、後乃散賑米石八千與大保村、五千與鄉村、旋乃返省、蓋南海地點較近、此乃第五次急賑情形、

▲經過情形

譚君復稱、是次出、各縣被水、各縣情形、沿途經已記錄、所到各區民視察災情如何、則散賑糧食、曾赴英德一次、該縣災情之重、甚於其他、該區在水泥傾瀉、所有樓房屋舍均被其他、甚圖崩潰者不知凡幾、散賑米返省、乃探悉陽山縣災情更重、該縣由英德前往、尚須七日航期、地點極為遙遠、欲往無從、於是電往該縣詢問、惟該縣民不聽、乃乘英德乘船回、

航運之不景氣

減薪運動普遍化

太古渣甸西船員相繼減值
西人船員工會發表宣言

對船公司之游辭認為不公：

自銀價暴落以來，世界商務驟呈一種不景氣之現象，與其他商業有榮衰興廢之關係，因民族振興之薄弱，而我國方面因沿線之航運，益形衰弊，渣甸輪船公司以下之開辦頗遲，遂于今年春實行裁減西人船員之薪俸百分之二十，當時人船員工會以此處生活程度日高之現下，公司方面對船員之支薪，難以企及，但公司僅照一司令六屬士伸算，實上已減少百分之三十三，若再將薪減低二成，更不堪設想，且公司節省手，未免不公，故會向船公司提出抗爭，雖經磋商，卒以商業冷淡，保障，不得已接受船公司意見，此事迄今，歷數月，不料近者太古輪船公司又以薪之不振，由八月初一日起，減低船之薪俸百分之二十，該會以此前晚特

聯會一致對輪船公司辦法，結果乘勝

者。有省商會。數約達萬元。並有華會。三水工商總局。會學團等團體。爲數實不在少云。

以盧布贖路不容緩

國人存貯不發現的盧布甚多 潮州商會報到六十萬

羅斯自革命後。盧布價值一落千丈。且幾成廢紙。國人收藏盧布者。損遠不可以數計。自中東路案發生後。府乃有以盧布贖路之議。談判伊始。下令全國總商會通告全國所屬商會。盧布數多寡。以實報奉。本港潮州商會爲全國商會會員。奉令後。發出通告當時報到之數逾廿餘萬。經由該會去全國商會報告。頃接潮州商會副主席子愚君附記者云。國人收存盧布甚多。數有十萬。可否代爲投報全國商會等語。但前者本會將所得之數。函覆總商會。迄今尙無答覆。究竟將來如何處。未有聞。大約因中俄交涉停頓。云。查該會昨晚幹事會曾將此事據討論。議決。應代爲函達上海總商會。查國人貯藏此種不發現的盧布紙甚多。以盧布贖路。實屬急不容緩矣。

娼聲中之西婦請願

娼婦爲娼妓市廛人等之

陳天濟裝 園公海城

保大皇娛

第一勝地



GEORGE BANCROFT

二頁醜聞

夫為銀哥羅
佐治賓哥羅
有名之性格
演員其超脫
之做工最足
以震動吾人
之心坎賓哥
羅夫在片中
飾一抱負不
凡之新聞記
者其辦報之
宗旨不徇私
情不事權臣
即其家庭內
發生醜史亦
毅然將此段
新聞刊出不
愧服務社會
者之南針也

下期九號
換映描寫
巴黎社會
黑暗名片
鬼域

居士
威廉保維
路主演

不日放映
愛情偵探
幻秘新片
李代桃僵
愛門羅主
演

於是召滅火局救傷車至、昇彼入醫院調治、迨至被誅入院時、仍不

不事沿華、攜有女童一名、年纔
相相携手、緩步而行、見之者多

[illegible]

不物足

天南地易
啓者本社組織純爲廣通消息



一、

星地干路
白濁丸
有奇效能免
後患

香港德輔道西九十一號

司公利香港

無政治作用茲因

報刊同業起見絕

件之送遞發售特

球社名稱並請此

報刊同業起見絕

件之送遞發售特

球社名稱並請此

新主席黃錫祺上場後、以是屆商會
同世耀對於商會素具熱誠、今請辭

此等庄口、附貨時請用官式度量衡

張、查其原因(一)因西北江水災、

黎奎天下青里

中



● 六藝之選則六經

頭唔搭馬咀
 雪壓桃花花面羞心
 老幼咸知
 香港
 天壽堂
 女經病
 不育

東酒店職員、行樂於斯、方聚精會神、

問該童爲誰、首被告荅云是婦之孫婦應曰然、石探扭之到二號警署云

被告至南洋烟公司工廨附近、即止婦、及既近、命婦購飯喫兒、婦如

看了上邊一段結婚宣言後

遇車中，萍水相逢，除畧遇

劉君秀身穿結婚大禮服，下

1

面同居
而肉體

啓者敝廠發明最新式最快捷印刷各種書籍新機及各種油渣偈與柯平式機等均得各界稱許如蒙光顧請移玉至到大道中工商

中醫一覽表

楊公堤 大小方脈精醫花毒各症喉科吐血咳嗽內傷等症寓威靈頓街六十四號靈芝館電話二七五二

鄭一鳴 專醫內傷傷由八時至十二時永樂街集和堂二時後電話二四零五九堅道藥房

賈路鏡清 擅理傷寒內傷諸症

李湘甫 大直地口二百五十號復春堂電話七零一三號

梁耀泉 精醫紅雲重難打外科內傷吐血驚志撲跌打全科限一個月學成可以求世有痼者請至大直西一百九十二號二樓面議

劉華甫 內科擅醫肺症及嗽吐血內傷包愈鄉人三十六號寓上環羅下街十四號和合堂電話二四六一

陳古若 精理男婦內症五針科耳眼目獨家秘法給膏加

德國
醫學博士
實驗的



恭頌手術如神

弟患心胃氣痛經有十載之久屢遍中西醫調治完全罔效後閱報得知

巴士度大醫生用手術能醫百病不用服藥亦不用針刀弟特踵門求診據醫生云施術旬日定見奇效果然醫治旬日痛症全失巴士度醫生之手術可謂神矣弟感激之餘愧無以報特登數言俾患此症者知所問津焉

巴士度大醫生
初時曾在美國大學歷任剖屍并驗人身臟腑等症確有經驗真不愧良醫也

診症室在大道中十號宏興首飾店二樓

西灣河太安街一號合記號羅翰敬頌

本公司開辦式十餘
年實備資本一百五十
萬元駐在香港既
府註冊立案受保屋宇
貨物傢私裝修禾箱倉棧
洋面船壳等項無火燭風
濤之險交易通融賠償快
捷久為中外各埠所信任
諸君光顧請到德輔道中
二百七十二號
272 DES VOUX RD. CENTRAL
HONG KONG.
本公司面商各處請向
分局代理投保為荷
香港聯泰燕梳有限公司
總司理人譚煥堂啓

總局油麻地廣華街電話五七零三二

機器洗衣
局分局遷
局廣告

啟者本局為便利顧客起見特將分局遷至西區中環皇后大道中六十號之附屬建築內營業此項新址交通便利電話二九一五號凡舊日之顧客如欲光顧請移玉趾至新址接洽可也此佈

西區中環皇后大道中六十號之附屬建築內營業
電話二九一五號
凡舊日之顧客如欲光顧請移玉趾至新址接洽可也此佈

啟者本局為便利顧客起見特將分局遷至西區中環皇后大道中六十號之附屬建築內營業此項新址交通便利電話二九一五號凡舊日之顧客如欲光顧請移玉趾至新址接洽可也此佈

